

MV
Feb 14
I.-15593/b

HUNGARY

WOMAN /3400/
Motherhood /3405/

ABORTIONS AGAIN AUTHORIZED.

SOURCE MUNICH: A 36-year-old former landowner and later employee from SZOMBATHELY who reached West Germany via Austria.

DATE OF OBSERVATION: Until September 20 1955.

ENGLISH SUMMARY: Following a government decree issued in 1951, abortions were prohibited and violators were punished with prison terms ranging from one to ten years. In addition, the State paid premiums for illegitimate children /3,000 to 4,000 Forints./ As a result the birth rate increased tremendously and the premiums allocated under provisions of the State budget were exceeded by almost 300 per cent. Illegal abortions of course were performed secretly, the fee being 3-4,000 Forint.

A secret order to public health officials in 1955 again permitted abortions for health reasons or so-called "social considerations." Special commissions of doctors were set up on Komitat level to consider applications by pregnant women, members of the SZTK /State Health Insurance System./ As a result, birth rates are said to have dropped by almost 60 per cent.

EVALUATION COMMENT: This report is in line with available information in the files. The change of the regime's policy concerning abortions was reported previously in MUNICH/B Item No. 4989/55. This report describes the present practice in abortions identically as the above mentioned report.

X X X

/more/

A MAGZATELHAJTÁS SZIGORU ELTILTÁSA.
The 1951 Prohibition Law in Hungary.

1951-ben megjelent egy rendelet, amely a magzatelhajtatást a legszigorúbban tiltotta, és büntette. Voltak orvosok, akiket öt-tíz évre is büntettek.

Ennek a szigoruan végrehajtott rendeletnek az lett a következménye, hogy a népszaporodás hirtelen igen magasra szökött. Ugyancsak hatalmasan megnövekedett az SZTK csecsemő-kelengye akciója keretében kiosztásra kerülő csomagok száma is. Fokozta még a szülési arányszám ugrásszerű emelkedését a hajadonok szüléseinek arányszáma. Ezek a mindenütt hirdetett: "Leánynak szülni dicsőség, anyának kötelesség" elv alapján 3-4000 forint külön jutalmat is kaptak.

Ez a rendelkezés nagyon sok családi botrányhoz és tragédiához vezetett. Ennek következtében nagyon emelkedett a válások száma is.

Mig a rendelet szigorú ellenőrzése előtt az orvosok nagy része iparszerűleg üzte a "fekete magzatelhajtatás"-t s ezért 4-5000 forint honoráriumot kért, addig 1953-ban, amikor a legszigorúbb volt az ellenőrzés egyes orvosok 15-20000 forintot is elkértek egy ilyen tiltott műtétért, amit a lakáson hajtottak végre, de csak olyan személyeken, akiket nagyon jól ismertek s titoktartásukban megbíztak.

1955 ÓTA "SZOCIÁLIS INDOKOK" ALAPJÁN ENGEDÉLYEZIK A MAGZATELHAJTÁST.
Abortion Permissions Due to "Social Reasons."

1955 év közepén az Egészségügyi Minisztérium bizalmas rendeletet bocsátott ki, amelynek értelmében bizonyos körülmények között engedélyezhető a magzatelhajtatás. A műtét vagy "szociális indokok" vagy a veszélyeztetett egészség alapján az SZTK megyei központi kórházban hajtható végre, ha azt az ott felállított bizottságok engedélyezik.

AZ ELJÁRÁS A MAGZATELHAJTÁS KÉRVÉNYEZÉSE ÜGYÉBEN.
The Application Procedure.

A bizalmas rendelet értelmében felállított bizottságok tagjai a kórházi főorvos, a kezelőorvos és a kórházi párttitkár. Az első kettő az esetet egészségügyi, a párttitkár szociális okokból vizsgálta felül az egyes esetet. Yét vagy többgyermekes anya esetében a kérésnek "szociális okok"-ból mindig helyt adnak.

/more/

A műtét engedélyezésének kérése a következő módon kell, hogy történjék: A másállapotba került nőnek be kell mennie az SZTK kórházába. Ott megállapítják a terhességet. Utána ellenőrzik a nő családi körülményeit. A bizottság jegyzőkönyvet vesz fel, amelyben a nőnek meg kell indokolnia kívánságát. Pl. nem tud megélni. Sok a gyermeke. A gyermek nem férjétől származik, stb. Az ennek a jegyzőkönyvnek alapján foganasított környezettanulmány alapján döntenek egy héten belül, hogy a kérésnek helyt adnak-e vagy sem.

Amennyiben a jegyzőkönyv és környezettanulmány alapján indokoltnak találják a műtét végrehajtását, azt a kórházban azonnal el is végzik. A kezelő orvosnak sem a rendelőjében, sem a beteg lakásán a műtétet végrehajtania nem szabad. Azt kizárólag a kórházban lehet elintézni.

Ha a magzatelhajtási kérvényt elutasítják, akkor figyelik a terhes nőt, hogy a jelzett időben megszüli-e gyermekét. Ha mégis elhajtják a magzatot, akkor az asszonyt könnyörtelenül vallatják, míg el nem árulja, hogy melyik orvos hajtotta végre a tiltott műtétet. Ilyen esetben úgy az orvost, mint a nőt szigorúan megbüntetik.

Olyan nőknél, akiknél megindult a szülési folyamat, keresik a tetteit, hogy ki volt az, aki művi beavatkozással a folyamatot elindította. Ilyen esetben is kivallatják a nőt s mindkettőn elverik a port.

A SZÜLÉSI ARÁNYSZÁM A RENDELET KÖVETKEZTÉEN MEGVÁLTOZOTT. Reflections on the Birth Rates.

A magzatelhajtás 1953-54-ben nagyon lecsökkent, viszont a születések száma az 1939 évihez viszonyítva 60%-os emelkedést mutat. 1954-ben a napi szülések száma az általam ellenőrzött és statisztikai adatok nyilvántartásának vezetésével megbízott kórházban napi 10-15 volt. Ebben az időben sok asszonyt a szülés után csak a kórház folyosóján tudtak elhelyezni. A szülési arányszám most kb. 40%-al esett.

A leányanyak száma még ma is emelkedik. Ennek első sorban erkölcsi oka van. A társadalom ma már nem veszi olyan szigorúan az erkölcsi botlást és nem teszi ki közmegvetésnek a házasságon kívül szülő nőt. Ez a megállapítás főleg a munkás és városi elemekre vonatkozik. A falusi lányok közül is sok akad, aki a nehéz mezei munka helyett inkább a könnyebb keresetet és a könnyelmű életet választja. Bejönnek a városba s ott elzüllebenek. Aki otthon marad a család keretein belül, az megőrzi az erkölcsét is.

/more/

Az erkölcsök süllyedését mutatja, hogy a férfiak sem veszik olyan szigorúan a nő házasság előtti életét s nem róják fel neki a házasságon kívül született gyermeket sem. Főleg, ha eltartásáról az állam gondoskodik."

End